



SERVICES DE MONTAGE VIDÉO

VIDEO EDITING SERVICES

Le 23 septembre 2013 / September 23, 2013

ADDENDUM NO. 2 - CMCC-2099

CHANGEMENT À LA DATE DE CLÔTURE :

Veillez noter que la date de clôture a été changée au **27 septembre 2013** au lieu du 25 septembre 2013. L'heure de clôture demeure la même (14h00). Veuillez utiliser la page d'identification révisée ci-dessous.

CHANGE IN CLOSING DATE :

Please note that the Closing Date has changed to **September 27, 2013** instead of September 25, 2013. The Closing date will remain the same (02:00 P.M.). Please utilize the identification page hereunder.

Questions et réponses - Questions and Answers :

- Q.1 Le monteur vidéo peut-il travailler de l'extérieur de la province? Je pose la question parce que je connais une entreprise qui a l'habitude de recevoir des séquences par l'intermédiaire d'une base de données en ligne (c.-à-d. Drop Box) puis de rendre le travail fini en utilisant la même base de données. Toute collaboration et communication nécessaire peut se faire par vidéoconférence.
- R.1 La demande d'offres à commandes stipule que le travail doit être fait sur place.
- Q.1 Can the video editor work from out of province? - The reason I ask, is that I know of a company that has experience in receiving stock footage through an online database (i.e. Drop Box) then deliver the finished work back through that database. Any needed collaboration & communication can be done by video conferencing.
- A.1 The request on the RFSO is to work on site
-

- Q.2 Si le monteur vidéo ne peut pas travailler uniquement de l'extérieur de la province, quel travail doit exclusivement être fait au musée pour remplir le rôle du monteur vidéo et à quelle fréquence?
- R. 2 Cela dépend des exigences de chaque projet et s'appuie sur un tarif journalier dans nos installations. Aucune clause ne prévoit de travailler à l'extérieur de nos installations. L'ensemble du travail devra être accompli à la SMCC..
- Q.2 If the video editor cannot work solely out of province, then what work needs to be done at the museum exclusive to the video editors role and how often?
- A.2 This depends on the requirement of each project and is based on a day rate in our facility. There is no provision to do work outside of our facility. All work will be performed at the CMCC.
-
- Q.3 Comme les coûts occupent une grande proportion parmi les critères cotés, pouvez-vous indiquer quels étaient les tarifs antérieurs pour le montage et l'animation graphique numérique? Coût approximatif.
- R.3 L'information fait partie de la réponse à soumettre à la demande d'offre à commandes. Le coût sera établi par le répondant. Le tarif sera établi en fonction de ce que le soumissionnaire croit être une juste valeur de marché.
- Q.3 As there is high marking rated criteria for rate of pay, what have been past rates for editing and digital motion Graphic? Ballpark
- A.3 The information is part of the response to the RFSO that will be required. It will be the rate that is set by the respondent. The rate will be set by what the proponent believes to be a fair market value
-
- Q.4 Devons-nous soumettre exactement la quantité de produits demandés? Et combien de temps le jury consacrerait-il au maximum au visionnement? Est-ce plus ou moins d'exemples rendrait la soumission incomplète/non conforme?
- R.4 Nous accorderons environ 10 minutes à examiner les échantillons soumis par chaque répondant. Le nombre d'échantillons soumis devrait prendre cela en considération.
- Q.4 Do we have to present exactly the amount of video works as requested? and what is maximum time the jury will spend on viewing? Could more or less samples render the application incomplete/non compliant.
- A.4 We will allow approximately 10 minutes to review samples submitted by each respondent. The number of Samples provided should take this in consideration.
-

Q.5 Page 3 de 31, ... « Les services issus de cette entente d'offres à commandes seront fournis sur place au Musée canadien des civilisations... »

« Ces services concernent surtout le montage vidéo et audio de productions pour la SMCC. »

Question : Si les services sont fournis sur place, est-ce avec le matériel de production du CMCC, et qui serait sur plateforme PC ? D'où l'importance des connaissances et expériences sur la plateforme PC ?

R.5 Notre système repose sur une plateforme PC. Comme vous devrez utiliser notre système, vous devez être très confortable avec des ordinateurs PC.

Q.5 Page 3 of 31: "The services resulting from this RFP will be provided onsite at the Canadian Museum of Civilization..."

"These services relate primarily to the editing of video and audio productions for the CMCC."

Question: If the services must be provided onsite, will we be using the CMCC's production equipment, and will we be working with a PC platform? How important are expertise and experience in PC-based systems?

A.5 Our systems are PC-based. Because you must use our equipment, and because we work in a PC-based environment, you must be very comfortable with PC computers.

Q.6 Page 3 de 31, « Limite des commandes : maximum de 15 000 \$ »
Question : 15 000 \$ pour l'ensemble des commandes ou par commande?

R.6 Un maximum de 15,000\$ par commande.

Q.6 Page 3 of 31, « Call-up limit : maximum of \$15,000.00
Question : \$15 000 for all orders or per order.

A.6 A maximum of \$15,000 per order.

Q.7 Page 9 de 31, « ... connaissances et expériences des divers logiciels de montage sur la plateforme PC... »

Question : Plateforme PC versus plateforme Mac, quel est le degré d'importance pour la SMCC que le travail soit exécuté sur plateforme PC, tel qu'indiqué dans le document d'appel d'offres CMCC-2099 ?

R.7 Notre système repose sur une plateforme PC et c'est ce sur quoi le contractant devra travailler.

Q.7 Page 9 of 31 : "...knowledge and experience of various editing software on the PC platform..."

Question: PC versus Mac platform, how important to the CMCC is it that the work be carried out on the PC platform, as indicated in the RFP document, CMCC-2099 ?

A.7 Our system is based on PC Platform and that is what the contractor will be working on.

Q.8 Pouvez-vous clarifier comment vous désirez que nous démontrions une connaissance concise des plateformes PC et des procédures de production concernant des dispositifs de lecture médiatiques et électroniques?

R.8 Veuillez indiquer votre expérience dans la plateforme et avec les procédures avec lesquelles vous avez travaillées.

Q.8 Can you clarify how you want us to exhibit a concise knowledge of PC platforms and solid state media devices?

A.8 Please state the experience in the platform and devices that you have worked with.

Q.9 « Donnez 2 exemples de productions réalisées exclusivement à l'aide d'illustrations (sans éléments vidéo). » Voulez-vous dire animation et/ou animation d'éléments graphiques?

R.9 Animation ou animation d'éléments graphique ou les deux.

Q.9 "Provide 2 examples of productions done using illustrations only (no video elements) - do you mean animation and/or motion graphic elements?"

A.9 Either animation or motion graphic elements or both.

Q.10 Plutôt que de soumettre notre portfolio sur des cartes média ou des clés USB, pouvons-nous soumettre 4 DVD?

R.10 Nous demandons de soumettre le portfolio sur cartes média ou clé USB seulement.

Q.10 Rather than providing our portfolio content on media cards or USB keys, can we submit 4 DVDs?

A.10 We expect the portfolio be provided on media card or USB key only.

Q.11 Dans l'annexe 3 le total du prix estimé est-il une ventilation des coûts de tous les services pour une journée.

R.11 Non, veuillez indiquer (voir ventilation des coûts). Veuillez soumettre le formulaire de proposition avec la ventilation des coûts.

Q.11 In Annex 3 is the total estimated price the total cost breakdown for all services for one day?

A.11 No, please indicate (see cost breakdown grid). Submit the proposal form with the cost breakdown grid.

Q.12 Page 30 VENTILATION DES COÛTS – Pouvez-vous donner une définition et un exemple de ce qui est attendu lors de la « Supervision du contrôle de qualité »?

R.12 Le contrôle de qualité est considéré comme une fonction du processus de montage et sera considéré sous le taux quotidien établi.

Q.12 Page 29 COST BREAKDOWN - Could you give a definition and example of what is expected during "Quality Control Supervision"?

A.12 Quality control is considered a function of the editing process and will fall under the day rate established.

Q.13 Page 28 Annexe 3 – FORMULAIRE DE PROPOSITION - On demande un montant pour le travail accompli et les taxes applicables TPS et la TVQ sur ce montant. Puisque c'est juste une proposition pour être «sur appel» pour le travail demandé qui doit être facturé après la fin des travaux dois-je ignorer cette section du formulaire?

R.13 Veuillez indiquer « voir ventilation des coûts » dans cette section. Veuillez soumettre le FORMULAIRE DE PROPOSITION avec la VENTILATION DES COÛTS.

Q.13 Page 27 Annex 3- PROPOSAL FORM - It is asking for an amount for work completed and the GST and PST applicable taxes on this amount. Since this is just a proposal for being "on Call" for Work requested which is to be billed after the work is completed should I ignore this section of the form?

A.13 Please indicate "see cost breakdown sheet" in this section. Submit the PROPOSAL FORM with the COST BREAKDOWN .

Q.14 Annexe 3 – FORMULAIRE DE PROPOSITION, Sur la première page, on me demande de remplir un total estimatif des coûts et les taxes estimées sur le total des coûts. Je suppose que c'est le coût estimé pour la durée de trois (3) ans, à l'exclusion d'un possible renouvellement d'un an. Comme il s'agit d'une demande service basée sur les différentes commandes subéquentes, il peut être difficile d'estimer le coût total. Sur la dernière page de l'annexe 3, il y a une répartition des coûts en fonction des taux horaires.

R.14 Voir réponse no. 13.

Q.14 Annex 3-PROPOSAL FORM. On the first page, I am asked to fill out the estimated total cost and the estimated taxes on the total cost. I am assuming that is the estimated cost for the three year duration, excluding a possible one year renewal. As this is a request for service based on individual call-ups it may be hard to estimate a total cost. On the last page of Annex 3 there is a cost breakdown based on daily rates.

Question : Will it be enough to fill out the daily rates or will the estimated total cost have to be filled out as well?

A.14 See answer no. 13.

Q.15 Pourriez-vous me dire s'il y a un compte rendu offert sur une Demande d'offre à commande pour les propositions qui n'ont pas été choisies.

R.15 Oui. Les proposants seront conviés à un entretien final s'ils en font la demande par écrit, et sous réserve que la SMCC reçoit ladite demande dans les dix (10) jours qui suivront la date d'adjudication. L'entretien pourra se dérouler par téléconférence ou en personne, au choix de la SMCC. Aucun résumé écrit de l'entretien ne sera fourni.

Q.15 Can you tell me if there is a debrief offered on a RFISO such as this for proposals that are not chosen.

A.15 Yes. Debriefings shall be offered to Proponents on written request only, and provided such request is received by CMCC within ten (10) days from award date. These sessions can be conducted by either telephone conference or personal meeting, at the option of CMCC. Written summaries of debriefings are not provided.

Fin des questions et réponses - End of questions and answers

**PAGE D'IDENTIFICATION RÉVISÉE (ADDENDUM 2)
REVISED COMPETITION ID PAGE (ADDENDUM 2)**

**Société du musée canadien
des civilisations**

100, rue Laurier
Gatineau (Québec)
K1A 0M8

**Canadian Museum of
Civilization Corporation**

100 Laurier Street
Gatineau, Quebec
K1A 0M8

Nom de la compagnie/Company Name

Toutes les soumissions doivent porter la date et l'heure à laquelle elles ont été livrées et doivent être acheminées à la boîte à soumissions située au **quai d'expédition/réception de l'édifice de l'administration du Musée canadien des civilisations (porte N-4 accessible par le Parc Jacques-Cartier)**, 100, rue Laurier, Gatineau (Québec), Canada.

All bids are to be delivered and stamped with the date and time of remittance at the bid box located at the **Shipping/Receiving of the Administration Building at the Canadian Museum of Civilization (door N-4 accessed from Jacques-Cartier Park)**, located at 100 Laurier Street, Gatineau, Quebec, Canada.

PROJET NO. CMCC-2099 – Services de montage vidéo

PROJECT NO. CMCC-2099- Video Editing Services

DATE ET HEURE DE FERMETURE : Le 27 septembre 2013 à 14h00
CLOSING DATE & TIME: September 27, 2013 at 2:00 p.m.

Sylvie Parent

Section des contrats/ Contract Section
Services financiers et administratifs/ Financial & Administrative Services

PAGE D'IDENTIFICATION - IDENTIFICATION PAGE

S.V.P. joindre à votre enveloppe/paquet – Please affix to your envelope/pack